

Кельце, 09.11.2012 р.

ДОГОВІР
про співпрацю між
Вінницьким районом
Вінницької області, Україна
та Келецьким повітом
Свентокшисьького воєводства,
Республіка Польща.

Приймаючи до уваги значний доробок понад 50-річний досвід співпраці між Вінницькою областю і Свентокшисььким воєводством, Сторони погодили наступні напрямки спільної діяльності:

1. Співпраця між органами влади.

Опрацювання спільних проектів здобуття зовнішніх засобів з метою надання допомоги у впровадженню в апараті влади Вінницького району європейських норм якості управління шляхом організації семінарів, обміну досвідом, взаємним стажуванням працівників управління і інше. Сприяти встановленню контактів між містами і гмінами Келецького повіту та відповідними адміністративними одиницями Вінницького району.

2. Господарча співпраця.

Головною метою є взаємна промоція партнерських регіонів, інформування про можливості співпраці між суб'єктами господарчої діяльності, як і надання їм допомоги у встановленню контактів. Сторони особливо зацікавлені у розвитку співпраці в галузі сільського господарства та переробці і збуті його виробництва, впровадженню технологій енергозбереження та використання місцевих енергоресурсів.

Kielce, 09.11.1012 r.

U M O W A
o współpracy między
Rejonem Winnickim
Obwodu Winnickiego, Ukraina
a Powiatem Kieleckim
Województwa Świętokrzyskiego,
Rzeczpospolita Polska.

Uwzględniając znaczny dorobek i ponad 50-letnie doświadczenia we współpracy między Województwem Świętokrzyskim a Obwodem Winnickim Strony uzgodniły następujące kierunki wspólnego działania:

1. Współpraca między samorządami.

Opracowanie wspólnych projektów zdobycia zewnętrznych środków w celu uzyskania pomocy we wprowadzeniu w Winnickim Urzędzie Rejonowym europejskich norm jakości poprzez organizację seminariów, wymianę doświadczeń, wzajemne staże pracowników urzędów i inne. Wspieranie działań sprzyjających nawiązaniu kontaktów między miastami i gminami Powiatu Kieleckiego a odpowiednimi jednostkami administracyjnymi Rejonu Winnickiego.

2. Współpraca gospodarcza.

Głównym celem jest wzajemna promocja regionów partnerskich, informacja o możliwościach współpracy między podmiotami gospodarczymi jak i udzielanie im pomocy w nawiązaniu kontaktów. Strony są szczególnie zainteresowane rozwojem współpracy w branży rolnictwa, przetwórstwa i zbytu jego produktów, wdrażania technologii energooszczędnych oraz produkcji i wykorzystania miejscowych zasobów energetycznych.